

ОТЗЫВ

официального оппонента кандидата педагогических наук доцента
Крайновой Аллы Сергеевны
на диссертацию Комцяи Кристины Борисовны «Обучение иностранных студентов употреблению русских медицинских терминов, образованных по модели деминутивных существительных», представленную на соискание ученой степени кандидата педагогических наук, специальность 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык, русский язык как иностранный (высшее образование)) (педагогические науки)

Диссертационная работа К.Б. Комцяи представляет несомненный научный интерес и для методики обучения русскому языку как иностранному, и для лингвистики, поскольку тема деминутивов, равно как и категория деминутивности в русском языке, не имеет однозначного научного толкования в области самого термина «деминутив» и классифицирования того, что к нему относить. Одновременно при изучении терминологии специальности, например, медицины, в курсе русского языка иностранные обучающиеся могут испытывать трудности в понимании словообразовательной семантики слов, образованных при помощи уменьшительно-ласкательных суффиксов (-к, -ик, -чик, -очк и др.), и зачастую сопровождают термины типа *ямка, буравчик, желудочек* эмоционально-экспрессивной коннотацией, им не соответствующей. В связи с этим обращение К.Б. Комцяи к теме употребления терминов-деминутивов при обучении русскому языку как иностранному в группах медицинских специальностей представляется важным и **актуальным**.

Целью исследования автор видит разработку системы обучения медицинским терминам, образованным по модели деминутивных существительных, для обучения языку специальности в группах иностранных студентов медико-биологического профиля, изучающих русский язык на втором сертификационном уровне. Для достижения поставленной цели автор формулирует перечень серьезных задач, среди которых есть такие, как обобщение имеющихся на данный момент представлений о категории деминутивности в русском языке; формирование у иностранных студентов представлений о модели термина, образованного по образцу деминутивных существительных с уменьшительными суффиксами; создание классификации уменьшительных суффиксов русского языка; обучение студентов словообразовательному анализу медицинских терминов-деминутивов и др. Важно отметить, что все поставленные автором задачи успешно выполнены.

К.Б. Комцяи, подготавливая теоретико-методологическую базу исследования, анализирует научные, научно-методические и учебные труды в солидном объеме (более 320), что подчеркивает важность обращения к выбранной теме и усиливает объективность предлагаемой автором гипотезы.

Глава 1 диссертации «Теоретические основы обучения иностранных студентов употреблению терминов, образованных по модели деминутивных существительных, на занятиях по русскому языку», на наш взгляд, представляет собой очень серьезное лингвистическое исследование, которое может быть отдельной темой диссертации. Автор обращается к истории возникновения категории деминутивности в русском языке и рассматривает ее от 18 века (в трудах М.В. Ломоносова), через 19 век (Ф.И. Буслаев, А.Х. Востоков, Г.П. Павский и др.) к 20-му (А.А. Шахматов, В.В. Виноградов, А.А. Потебня), что подчеркивает историческую обусловленность возникновения лингвистического интереса к словам, которые известные ученые называли по-разному: «ласковые слова», «слова с уменьшительно-ласкательными суффиксами», «уменьшительные существительные», «деминутивные образования», «диминутивы»/ «деминутивы». Необходимо отметить, что автор аккуратно «проходит» по этой историко-лингвистической «лестнице» и, на основе анализа разных точек зрения, а также данных толковых словарей, в итоге предлагает свое понимание явления «деминутивность» как «некое диалектическое единство, характеризующееся не только облигаторным наличием *денотативного компонента значения* – семы малости, но и присутствием дополнительного, *коннотативного элемента* – эмоциональной или оценочной составляющей номинации» (с.33).

Нельзя не отметить то внимание, которое К.Б. Комцяи уделяет специфике медицинского дискурса – в целом и с точки зрения функционирования в нем деминутивных образований, и обращает внимание на то, что деминутивная лексика представлена в медицинской речи достаточно активно, причем в разных жанрах: так, в речи врача, обращенной к пациенту, можно услышать такие эмоционально окрашенные деминутивы, как «укольник», «кофеинчик», «таблеточка», что объясняется вполне понятной целью – уменьшить чувство страха пациента от посещения врача, от назначенной им терапии, которая, возможно, не очень приятна пациенту и т.д. И – одновременно – невероятное количество терминов, которое изучают студенты-будущие врачи в таких разделах медицинской науки, как анатомия (нормальная и патологическая), физиология (опять же нормальная и патологическая), гистология и т.д. Очевидно, что термины *лопатка*, *вилка*, *головка* (нерва), ортодонтическая *пластинка* и другие лишены какой-либо образности, эмоциональности и должны использоваться в прямом значении.

Поэтому крайне важна разработанная и предложенная автором диссертационного исследования семантико-этимологическая классификация медицинских терминов-деминутивов, основанная на типе их мотивации (семантической или этимологической). Именно здесь автор четко формулирует, что именно он понимает под терминами медицинского дискурса, образованными по модели деминутивных существительных: 1) существительные с уменьшительным суффиксом, применяемые для номинации органов, частей тела и их элементов, медицинских инструментов, названия которых образованы от недеминутивных существительных, обозначающих бóльшие по величине предметы окружающего мира и не

относящихся к медицине, на основании их сходства по форме (молоток-молоточек внутреннего уха) или функции (стена – стенка желудка) с предметами окружающего мира; 2) уменьшительные существительные, образованные от других медицинских терминов в неуменьшительной форме с уменьшительными суффиксами вследствие их внешнего подобия (шея – шейка ребра) или подобия по функции (кожа-кожица). Из этого возникают следующие номинации, ставшие ключевыми, которые автор также самостоятельно формулирует и использует в своем исследовании (с. 47): «исконно русскоязычные термины» – термины, образованные по деминутивной модели, и «заимствованные» – уменьшительные существительные, образованные от латинских терминов с деминутивными аффиксами с применением идентичной деривационной модели (*tuber – tuberculum* → бугор – бугорок). Методически оправданным и лингвистически целесообразным представляется последующее классифицирование автором уменьшительных суффиксов русского языка, отвечающих за привнесение в слово семы малости: -ек/-ёк, -ик, -к (а), -к (о), -ок, -очк, -ышк. Это сразу же очерчивает, с одной стороны, словообразовательный вектор, а с другой – лексический, направления, в котором будут изучаться медицинские термины, образованные по модели деминутивных существительных.

Таким образом К.Б. Комцян создает лексическое содержание своей методической системы обучения употреблению русских медицинских терминов, образованных по модели деминутивных существительных, чему посвящена Глава II диссертационного исследования.

В данной главе автор изучает программные требования, лексический минимум, данные государственного образовательного стандарта второго сертификационного уровня владения РКИ; подробно анализирует учебники и учебные пособия для иностранных студентов-медиков, обосновывает методическую концепцию обучения медицинским терминам, образованным по модели деминутива, иностранных студентов-будущих медиков. Ну и, собственно, рассказывает об апробации своей методики в педагогическом эксперименте, традиционно состоящем из трех частей.

Общеизвестно, что расширение содержания языковой компетенции происходит не на уровне общего владения, а в профессиональных модуле, и именно там, в профессиональном модуле «Медицина. Биология» (1, 2 сертификационных уровней) автор смог обнаружить 27 русских медицинских терминов, образованных с помощью уменьшительных суффиксов (веточка, глазок, стенка, мозжечок и т.д.). При том хотелось бы отметить следующее: несмотря на очевидное отсутствие в содержании языковой компетенции в стандартах общего владения А2 и В1 деминутивных существительных, в содержание субтестов 1-5 для экзамена на подготовительном курсе уже входят материалы (темы, слова и словосочетания), относящиеся к тезаурусу выбранной специальности, поэтому очевидно, что фрагментарное обращение к языку специальности необходимо во время обучения русскому языку уже на подготовительном курсе. Могу отметить, что об этом свидетельствует и мой собственный 10-летний опыт работы в военно-медицинском вузе: в

материалы кафедральных учебных пособий по обучению РКИ на подготовительном курсе «Я в России: мой Петербург», «Я в России: буду врачом!» включены, в частности, такие деминутивные существительные, как *желудочек, каналец, палочка, трубочка, тельце*.

Поэтому желание автора внедрить системное изучение терминов-деминутивов в программу обучения на втором сертификационном уровне представляется методически обоснованным и целесообразным.

Нельзя не согласиться с результатами анализа, проведенного автором в отношении учебников и учебных пособий, предназначенных для обучения русскому языку на среднем этапе будущих студентов-медиков: во-первых, их (учебных пособий для студентов-медиков) крайне мало, во-вторых, действительно, их содержание не предусматривает какого-то специального внимания к деминутивным образованиям (слова с уменьшительными суффиксами обычно предъявляются, но их происхождение особенно не семантизируется – «трубочка», «тельце», «ямка» и др.). Это еще раз подчеркивает важность обращения автора к терминам-деминутивам и их изучению в аудитории иностранных студентов-будущих медиков.

На наш взгляд, очень показательным был контингент, выбранный автором для проведения этапов педагогического эксперимента: 36 студентов 20-25 лет из стран Ближнего Востока и Африки (Египет, Алжир, Иран, Иордания, Сирия, Йемен, Танзания и др). Разность менталитетов, культур, языков у обучающихся позволяет обеспечить получение более объективных данных для последующего составления программы обучения медицинским терминам-деминутивам.

Результаты констатирующего эксперимента показали, что у обучающихся есть трудности, связанные с умением различать медицинские термины, выраженные деминутивными существительными, и термины, напоминающие уменьшительные существительные по написанию («оболочка», «висок» и пр.); обучающимся легче восстановить исходную форму деминутива, нежели образовать ее от имеющейся и др.

В обучающем эксперименте автор рассказывает о специфике обучения теме «Деминутивы в медицинском тексте», которая была распределена на 10 академических часов и 12 заданий. Здесь нужно отметить высокий методический потенциал К.Б. Комцяна, которая в процессе обучения применяет разные:

- способы представления материала (раздаточный, мультимедийный);
- средства обучения для развития языковых навыков (как текстовые, так и визуальные – изображения-картинки);
- типы упражнений: собственно языковые, на словообразование («Рассмотрите неуменьшительные термины и термины-деминутивы в таблице выделите в них уменьшительные суффиксы», «Образуйте уменьшительное существительное по модели», «Образуйте термины-деминутивы от неуменьшительных слов общелитературного языка или других медицинских терминов. Выделите использованные вами суффиксы», и др.); лексические («Соедините неуменьшительные слова с их

деминутивными парами справа. Обратите внимание на перевод слов на латинский язык»); синтаксические («Образуйте словосочетания, используя данные слова», «Выпишите в левую колонку все деминутивы из текста. Составьте с ними словосочетания, используя слова из правой колонки» и др.). Кроме того, в обучающем эксперименте автор использует упражнения, нацеленные на развитие такого вида речевой деятельности, как аудирование («Прослушайте текст. Впишите медицинские термины в опорный текст на месте пропусков» и др.). Все это говорит, с одной стороны, о глобальности деминутивов как языкового и методического явления, а, с другой - об авторе диссертационной работы как о вдумчивом исследователе, планомерно внедряющем свою методику в процесс обучения РКИ и задействующим в этом процессе разные способы формирования коммуникативной компетенции обучающихся.

Неудивительно, что результаты контрольного среза оказались прогнозируемо высокими.

Таким образом, эффективность предложенной М.Б. Комцяи методики была проверена и подтверждена экспериментально - в результате обучения у иностранных студентов-медиков было отмечено повышение уровня развития разных умений: умения идентификации деминутивов в устных и письменных текстах, умения проводить словообразовательный анализ термина, образованного по модели деминутива; умения верно интерпретировать семантику медицинского термина-деминутива и др.

Очевидно, что диссертационное исследование К.Б. Комцяи обладает **теоретической значимостью**, поскольку создана семантико-этимологическая классификация деминутивов, применяемых в медицинской терминологии, а также выделены принципы отбора деминутивных существительных, необходимых для изучения на занятиях с иностранными студентами в медицинском вузе. Это замечательно проиллюстрировано в семи приложениях диссертации, позволяющих представить системно всю разработанную автором классификацию русских медицинских терминов, образованных по деминутивной модели.

Несомненна и **практическая значимость** исследования, так как, во-первых, автором разработана и создана система обучения деминутивным существительным-медицинским терминам на занятиях по русскому языку; во-вторых, предложен комплекс методических рекомендаций по работе с деминутивами на занятиях по обучению языку специальности (медицине) иностранных студентов.

Кроме того, мы считаем, что фрагменты предложенной методической системы могут быть применены в процессе обучения русскому языку не только на продвинутом, но и на начальном этапе обучения, поскольку содержание языковой компетенции на А2 в области словообразования включает изучение слов с суффиксом – к, а на В1 – с суффиксами – к и -ик, что может быть рассмотрено в качестве русских медицинских терминов-деминутивов.

Таким образом, предложенные Комцяи К.Б. в диссертации научные положения, представляются обоснованными, выводы и рекомендации – достоверными.

При чтении работы возникли некоторые вопросы дискуссионного характера.

1. Рассматривая медицинские термины по способу образования, автор относит к терминам первичного способа образования словосочетание «волчья пасть», а вторичного – «заячья губа» (с.39). При этом под вторичным способом понимается переосмысление значения, уже имеющегося в языке. Чем в таком случае отличается «волчья пасть» от «заячьей губы», ведь в обоих случаях термины возникают на основе сходства и используются в переносном значении?
2. На с.44 автор определяет «деминутивную модель» как «речевой образец медицинского термина, образующийся с помощью суффиксов с деминутивным значением». Понимая о чем идет речь, мы все-таки хотим обратить внимание на употребление данного словосочетания в методике обучения иностранным языкам, соглашаясь с И.Л. Бим в том, что речевой образец – это минимальная единица речи, представляющая собой единство лексики, грамматики и фонетики и имеющая определенную коммуникативную функцию. Очевидно, что «речевой образец», который положен автором в основу определения деминутивной модели, принадлежит грамматическому пласту языка, а именно – словообразованию, и коммуникативную функцию выполняет едва ли. Возможно, более уместно использовать вместо «речевого» слово «языковой», понимая под ним способ аффиксальный способ образования медицинского термина при помощи суффиксов, имеющих деминутивное значение.
3. На с. 46 автор классифицирует существительные, образованные от общелитературных слов русского языка на те, которые образованы:
а) с помощью переноса значения с названий объектов окружающего мира на медицинские термины, образованные по деминутивной модели с помощью уменьшительных суффиксов на основании их сходства по форме (бороздка, колбочка, палочка, молоточек и др.) или по функции (каналец, стенка и др.); б) от других русскоязычных медицинских терминов в неуменьшительной форме на основании их сходства по форме (ресничка, желудочек) или по функции. Однако на Рис.1. (с.47) в представленной классификации терминов, образованных по деминутивной модели, группа терминов, образованных «от литературных слов», отделяется от группы терминов, образованных «от других терминов». Таким образом, получается, что медицинские термины не входят в группу терминов, образованных от общелитературных слов. Это теоретическое положение находит отражение и в задании 13 обучающего

эксперимента (с.108): «Образуйте термины-деминутивы от неуменьшительных слов общелитературного языка или других медицинских терминов <...>». Хотелось бы уточнить, к какой разновидности русского языка автор относит медицинские термины, если не к литературному языку, и на каком этапе обучения медицинским терминам-деминутивам он это дает в иностранной аудитории (мы не нашли в материалах обучающего эксперимента).

Диссертационная работа К.Б. Комцяна — это самостоятельное завершённое исследование, выполненное на высоком научном и методическом уровнях; его результаты отражены в серьёзных рецензируемых изданиях. Содержание автореферата соответствует содержанию диссертационного исследования.

Диссертация Комцяна Кристины Борисовны «Обучение иностранных студентов употреблению русских медицинских терминов, образованных по модели деминутивных существительных» соответствует критериям пп. 9–14 Положения о присуждении ученых степеней (утв. Постановлением Правительства № 842 от 24.09.2013 г.), ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык, русский язык как иностранный (высшее образование)) (педагогические науки).

Кандидат педагогических наук
по специальности 13.00.02 —
Теория и методика обучения и воспитания
(русский язык как иностранный, уровень
профессионального образования)

Алла Сергеевна Крайнова

01.09.2025

Контактные данные:
Федеральное государственное бюджетное
военное образовательное учреждение
высшего образования «Военно-медицинская
академия имени С.М. Кирова»
Адрес: 194044 г. Санкт-Петербург
ул. Академика Лебедева д.6
веб-сайт: www.vmeda.org

Подпись завершено
Старший помощник
начальника отдела кадров
Военно-медицинской академии
капитан
И.Климов
« 01 » 09 2025